

Mud Volapüka

Nüm 84

24 novul 2017

Jenotem volapükava Spelin

Fövot tradutoda büka ‚Spelin‘ fa hiel ‚Georg Bauer‘ (vödem rigik pe-mäkon me **köl braunik**):

II

Alphabet

II

Lafab

1. Vokale.

1. Vokats.

Die Grundlage meiner Allsprache bildet die akustische und zugleich physiologische Reihenfolge der 5 Hauptvokale: **i e a o u**. *) Diese Reihe entspricht nach Helmholtz den Bestimmungstönen: $d^4 b^3 b^2 b^1 f$.

Stabu valemäpüka obik binon sökaleod tonavik ed i biologik vokatas cifik 5: **i e a o u**. *) Sökaleod at baiädon ko sökod tonas sököl bai toni-mäkam fa ‚Helmholtz‘: $d^4 b^3 b^2 b^1 f$.

Warum ich gerade **i** zuerst gesetzt habe, folgt daraus, dass ich mein Korrelationsgesetz an die persönlichen Fürwörter **) angelehnt habe, wie es der Natur der Sache gemäss ist, und es mir meine Muttersprache klar gedeutet hat. Hätte ich nemlich **u** zuerst gesetzt, und die übrigen Vokale in aufsteigender Leiter, so wäre in den grammatischen Bildungen dieser Laut zu oft vorgekommen, und hätte die Allsprache minder wohl lautend gemacht. Aus dem Vergleich mehrerer Sprachen ***) habe ich aber gefunden, dass der Laut **u** von beinahe allen Völkern verachtet wird. Wenn man aus deutsch, englisch, französisch, italienisch, kroatisch und spanisch das Mittel zieht, so bekommt man $8\frac{1}{2} \% u$. Die Magyaren haben bei $2\cdot3 \% u$. Ich konnte also **u** für die erste Person nicht wählen, mit welcher ich das Präsens, den Positiv, die Einheit, heute, hier, jetzt, dieser . . . (lauter Formen und Wörter, die oft vorkommen,) korrelativ gemacht habe.

Kod, demölo keli, ebupladob eli ,**i**' po votiks, sekodon de utos, das lon obik rezipatefa pa=stabon su pönops pösodik **), vio atos bai=binon nat dina e mota=pük obik kleiliko plänedon atosi obe. If äpladoböv eli ,**u**' bu val e pas ut vokatis retik pö kedotam löpiköl, täno ton at tu=suvo ökomonöv pö foms gramatik, e valemapük öbinonöv ne=benotonik=umu. Dub leigodam pükas ömik ***) etüvob, das ton ,**u**' pa=beiädon fa püks ti valik. If ukalkuloy zänedi [suvöfi zänedik ona] pö Linglänapük, Fransänapük, Litaliyänapük, Kroasänapük e Spanyänapük, täno udagetoy dötumis 8½. Macarans labons dötumis za 2-3. Kludo no äkanob välön eli ,**u**' ad pösod balid, bi [suemods gramatik]: presen, fümefom leigoda, ,balät', ,adelo', ,is', ,nu', ,at' . . . (foms e vöds valik, kels komons suvo)< labon rezipatefi kol pösod at.

*) Schon Olearius (Deutsche Sprachkunst 1630) hat die Vokale in der Ordnung *i e a o u* zusammengestellt. (W. Vietor. Elemente der Phonetik, 2te Aufl. s. 22.).

*) Ya el ,Olearius' („Pükav Deutänapüka“, yel 1630id) ileodükon vokatis ad sökaleod: *i e a o u*. (W. Vietor'. „Binäds tonava“, dabükot telid, pad 22id).

) Ich habe angenommen **i = ich, **e = du**, **a = er**, **o = sie**, **u = es**, **œ = man**; und darauf mein ganzes grammatische System aufgebaut. — Humboldt sagt: »Es liegt auch in der phonetischen Natur der Vokale, dass sie etwas Feineres, mehr Eindringendes und Innerliches, als die Konsonanten andeuten, und gleichsam körperloser und seelenvoller sind. Dadurch passen sie mehr zur grammatischen Andeutung, wozu die Leichtigkeit ihres Schalles, und ihre Fähigkeit, sich anzuschliessen, hinzutritt« (Dr. H. Steinthal. Die sprachphilosophischen Werke Wilhelm's von Humboldt, s. 638).

) Büostipob, das **i = ,ob', **e = ,ol'**, **a = ,om'**, **o = ,of'**, **u = ,os'**, **œ = ,oy'**; e sit gramatik obik pa=stabon su atos. — El ,Humboldt' esagom: „Utos binälon pö nat tonavik vokatas, das [vokats] diseinons bosí feinikum, plu nüdranöl e ninedikum, kas konsonats, ed äsif binons nen=stöfik=umu e lanöfikumu. Kludo uts pötöns vemikumo ad jonäds gramatik, zu labons pron=öfi fasilik e kanons yumön.“ (Dokan ,H. Steinthal'. „Vobots pükava=filosopik fa ,Wilhelm von Humboldt“, pad 638id).

***) Siehe im Anhang: Phonetische Anatomie.

***) Logolös pö läükot: „Naatom tonavik“.

Mit diesen 5 Grundvokalen konnte ich jedoch nicht auskommen; ausser **ich du er sie es**, brauchte ich einen indifferenten Vokal für **man**. Da dieses „man“ etwas indifferentes bedeutet nach Geschlecht und Zahl *) und da **œ** ein Gemisch aller übrigen Vokale ist (Rnmpelt), so habe ich **man = œ** gesetzt.

Ab staba>vokats 5 at no äsaidons kol ob; plä [pönops] ,ob', ,ol', ,om', ,of', ,os', äneodob vokati neudik pro ,oy'. Bi el „oy“ at siämon bosu neudik kol gen e num *) ed el ,œ' binon migotu vokatas votik, klu elonüob, das ,oy' = ,œ'.

Ich habe folglich 6 Vokale aufgestellt: 1. Grundvokale: **i e a o u** 2. Hilfsvokal: **œ**. Diese sechs Vokale werden von den Deutschen, Engländern und Franzosen gesprochen und können mit Leichtigkeit erlernt und deutlich unterschieden werden. — Ich habe **ä** und **ü** vermieden, weil ein **ä** von **e** viel schwerer zu unterscheiden ist, als ein **œ**, und weil die Engländer kein **ü** sprechen, noch leicht aussprechen können.**)

Kludo eleodükob vokatis 6 so: 1. Staba>vokats: ,i', ,e', ,a', ,o', ,u'. 2. Yufa>vokat: ,œ'. Vokats mäl at pa>spikons fa Deutänans, Linglänans e Fransänans ä fasiliko pa>dalärnons e kleiliko pa>distidons. — Ävitob elis ,ä' e ,ü', bi binos mödo fikulikumo ad distidön eli ,ä' de el ,e' kas eli ,œ', e bi Linglänans no spikons eli ,ü', keli i no binos fasiliko ad pronön.**)

Zufolge kombinatorischen Gesetzen sind **e** und **œ** als euphonische Vokale abgesondert worden. Warum ich gerade **e** und **œ** als euphonische Laute wählte, werde ich bei der Besprechung der lexicologischen Isomerie darlegen.

Bai lons yümätavik, els ,e' e ,œ' pe>soelükons ad vokats benotonik. Uplänob kodi, demü kel evälob elis ,e' e ,œ' ad vokats benotonik, pö bespik tefü otkobod vödabukavik.

Diese sechs Vokale und ihre Amben (nicht etwa Diphthonge) genügen zur Bildung einer Kunstsprache vollkommen.

Vokats mäl at e teläds onsik (no teltons) go saidons ad fomön mekavapüki.

2. Konsonanten.

2. Konsonants.

Bei der Auswahl der Konsonanten hat mich auch das einfachste Prinzip geleitet: die Deutschen, Engländer und Franzosen zu befriedigen. In einer Allsprache darf kein Laut vorkommen, den diese 3 den Weltverkehr beherrschenden Völker nicht täglich aussprechen. Das ist: das Alphabet darf nicht **deutsch, englisch** oder **französisch** sein, sondern **zugleich deutsch, englisch und französisch**,

Pö väl konsonatas äfölob prinsipi balugikün: ad kotenükön Deutänanis, Linglänanis e Fransänanis. Ton nonik dabinon pö valemäpük at, keli nets 3 at dareigöls pö dip volik no spikons aldeliko. Sevabo: lafab no muton binön [ebo] Deutänapükiku,

Linglänapükiku u Fransänapükiku, ab leigo binon Deutänapükiku, Linglänapükiku e Fransänapükiku.

Aus den diesen 3 Sprachen gemeinsamen Konsonanten habe ich die Folgenden erwählt und nach den Sprachorganen *******) (von den Lippen an) geordnet: **p b m, f v, t d n l, y s z, c, k g.**

Evälob de konsonats kobädik pükas 3 at utis sököl ed edilädob onis bai spikäm *******) (de lips) [s0]: **p b m, f v, t d n l, y s z, c, k g.**

*) Volapük und meine sprachw. Komb. s. 25.

*) „Volapük e yümätav pükavik obik“, pad 25id.

**) Reform (Zeitschrift für Neuorthographie herausgegeben von Frikke) 1885 s. 139.

**) ‚Menod‘ (Gased gönü lotograf nulik [perevidöl] pe-redaköl fa ‚Frikke‘), yel 1885id, pad 139 id.

***) Bei der Bildung der Konsonanten wirken Mundresonanzen mit, aber **allgemeinere Giltigkeit** könnten auch richtig bestimmte Werthe derselben schwerlich beanspruchen. (Vietor. Elem. der Phonetik s. 195).

****) Mudagetonam nüvobedon [kompenon] pö fomam konsonatas, ab no zesüdos ad flagön gretedi [siämi] verik demü **gid valemik.** (El ‚Vietor‘. „Binäds tonava“, pad 195id).

V wird wie im Englischen und Französischen gelesen; also nicht wie **f**, sondern wie im Worte: Vokal.

,**V**' pa=pronon leigoäsä pö Linglänapük e Fransänapük; sevabo, no vio ,**f**', ab vio pö vöd ,Vokal' [,vokat'].

Y ist wie *j* in **Jahr** auszusprechen, und niemals wie *i*.

,**Y**' papronon leigoäs ,*j*' pö ,**Jahr**' [,yel'] e neai vio ,*i*'.

Z ist das englische, französische und slavische *z*, also sanftes *s*.

,**Z**' binon elu ,*z*' Linglänapükik, Fransänapükik e slavik, i binon elu ,*s*' molik.

C vertritt den Laut **sch** in **Schule**, ist also gleichwertig dem englischen **sh** und dem französischen **ch**; im kroatischen wird es mit *š* bezeichnet.

,**C**' binon tonu: ,**sch**' < pö ,**Schule**' [jul], i leigon kol els ,**sh**' Linglänapükik e ,**ch**' Fransänapükik; ut pa=däsinon vio el ,*š*' pö Kroasänapük.

Die übrigen Konsonanten (Mitlautzeichen) werden wie im Deutschen, Englischen, Französischen, Italienischen, Kroatischen . . . ausgesprochen, sind also schon zu internationalen Lautzeichen geworden.

Konsonats retik (konsonata=mals) pa=pronons leigoäsä pö Deutänapük, Linglänapük, Fransänapük, Litaliyänapük, Kroasänapük e s., klu uts ya evedons tona=mals bevünetik.

Meine Konsonanten können alle ohne Unterbrechung geschrieben werden; unter den Vokalen muss man beim *i* wegen des Tüpfchens beim Schreiben abbrechen.

Konsonats obik kanons pa=penön nenropo [no desumölo peni de papür]; kol vokats mutoy ropön penami pö el ,*i*' demü pün soelöfik.

Als Reservekonsonanten für die Zukunft könnten **r** und **h** in Aussicht genommen werden.

Els ,**r**' e ,**h**' kanons[=öV] pa=gebön as resärfakonsonats fütüro.

Aus diesen 15 Konsonanten habe ich **y** und **z** als euphonische Laute erwählt. Dieselben werden 1. den Wohllaut befördern, 2. beitragen zur Verhütung der lexicologischen Isomerie, wie weiter unten erklärt werden wird.

Evälob elis ,**y**' e ,**z**' de konsonats 15 at ad tons benotonik. Ats ofödons: **lido**. benotoni, **zido**. büoneleti otkoboda vödabukavik, vio pu=plänos dono.

Y ist euphonischer Laut bei den Kinesen, Slaven und Yapanen; **z** bei den Franzosen und Yapanen. *)

,**Y**' binon tonu benotonik pö tsyinans, slavans e Yapänans; **z** binon [otu] pö Fransänans e Yapänans. *)

*) Der Yapaner sagt für Europa: *Yôropa*, der Kroatier *Jevropa*; der Chinese sagt *Ya-me-li-ka* statt Amerika. — Frikke sagt: »Im Fränkischen hört man auch von Gebildeten *Re-j-alschule*, *The-j-ater* ...« (Die Orthographie s. 40).

Das *z* ist euphonischer Laut bei den Franzosen in *ils ouvrent* = *il zuvr*; bei den Japanern in *gozaru* (= *go* »imperial«, *z* euphonique, *arou* être). Léon de Rosny. *Eléments de la Grammaire Japonaise* p. 108.

*) Japaner sagen für Europa [Yurop] *Yôropa*, Kroater *Jevropa* [Yevropa]; Chinese sagen für Amerika [Merop] *Ya-me-li-ka*. — El Frikke sagt: „Pö Frankän mögos ad pa-lilön de benodugälkan els: *Re-j-alschule*, *The-j-ater* ...“ („Lotograf“, pad 40id).

El *z* binon tonu benotonik pro Fransänans pö *ils ouvrent* [vobons] = *il zuvr*; e pro Japaner pö *gozaru* [binön] (= *go* „imperial“, el *z* benotonik, *arou* „binön“). Léon de Rosny. „Binäds gramata Japanapükik“, pad 108id.

III

Betonung und Dehnung.

III

Kazet e tenikam.

Die Betonung geschehe nach spanischem Vorbilde: Alle Wörter, welche auf einen Vokal auslauten, haben den Tonfall auf der vorletzten Silbe, alle, welche auf einen Konsonanten auslauten, auf der letzten; inbegriffen die flektirten. — Wenn also ein vokalisches Suffix an den Stamm angehängt wird, so bleibt der Accent unverrückt; bei doppelvokalischem Suffix tritt er zum nächsten Vokal hinüber; bei einem Suffix, der auf einen Konsonanten auslautet, übergeht er auf den Vokal ebendesselben Suffixes.

Kazetam jenädon leigoäsä pö Spanyänapük: vöds valik finiköl me vokat labons kazeti pö silab foɫätik [silab telid dese vödaɫfin], valiks finiköl me konsonat labons uti pö silab lätik; nom vobedon koo pö finotaɫvotikam. Kludo, üf poyümot vokatik paɫlenlägon lü stamäd, täno kazet laiblebon neceinovik; ön lenläg poyümota telɫvokatik, kazet votapladon lü vokat balidɫfovik; bisü poyümot finüköl me konsonat, kazet votapladon lü vokat poyümota ebo at.

Die Dehnung geschehe nach dem Gesetze von Frikke: „Offene Silbe ist lang, geschlossene kurz.“ (Die Orthographie s. 9 und ff.) Z. B. **da** ist lang, **das** kurz; in **spelin** ist **spe** lang und **lin** kurz. — Spuren dieses Gesetzes finden sich in allen europäischen Sprachen.

Tenikam jenädon bai nom fa ‚Frikke‘: „Silab maifik [finiköl me vokat] binon luniku, ut färmik binon brefiku.“ („Lotograf“, pad 9id e f. [e foviks]). Samo, el ‚**da**‘ binon luniku, el ‚**das**‘ binon brefiku; pö ‚**spelin**‘ el ‚**spe**‘ binon luniku ed el ‚**lin**‘ binon brefiku. — Nüpedots noma at paɫtuvonsööv [stadons] pö püks Yuropik valik.

Reidolsös fövoti pö nüm fovik.